

# Fakir nilco

## Gebrauchsanleitung

Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso

## Dampfsauger

Vacuum cleaner / steam cleaner  
Aspirateur traîneau / Nettoyeur  
à vapeur  
Aspradora de tambor /  
Limpiador a vapor

**DS 34**





## Inhaltsverzeichnis

**D**

Grundausstattung	Seite	4 - 7
Informationen für Ihr Sicherheit und Entsorgungshinweise	Seite	8 - 9
Inbetriebnahme	Seite	10-13

## Table of contents

**GB**

Standard equipment	page	4 - 7
Information for your safety and notes on disposal	page	14-15
Operation	page	16-19

## Tables des matières

**F**

Accessoires des base	page	4 - 7
Informations pour votre sécurité et remarques d'ordre général	page	20-21
Mise en service	page	22-25

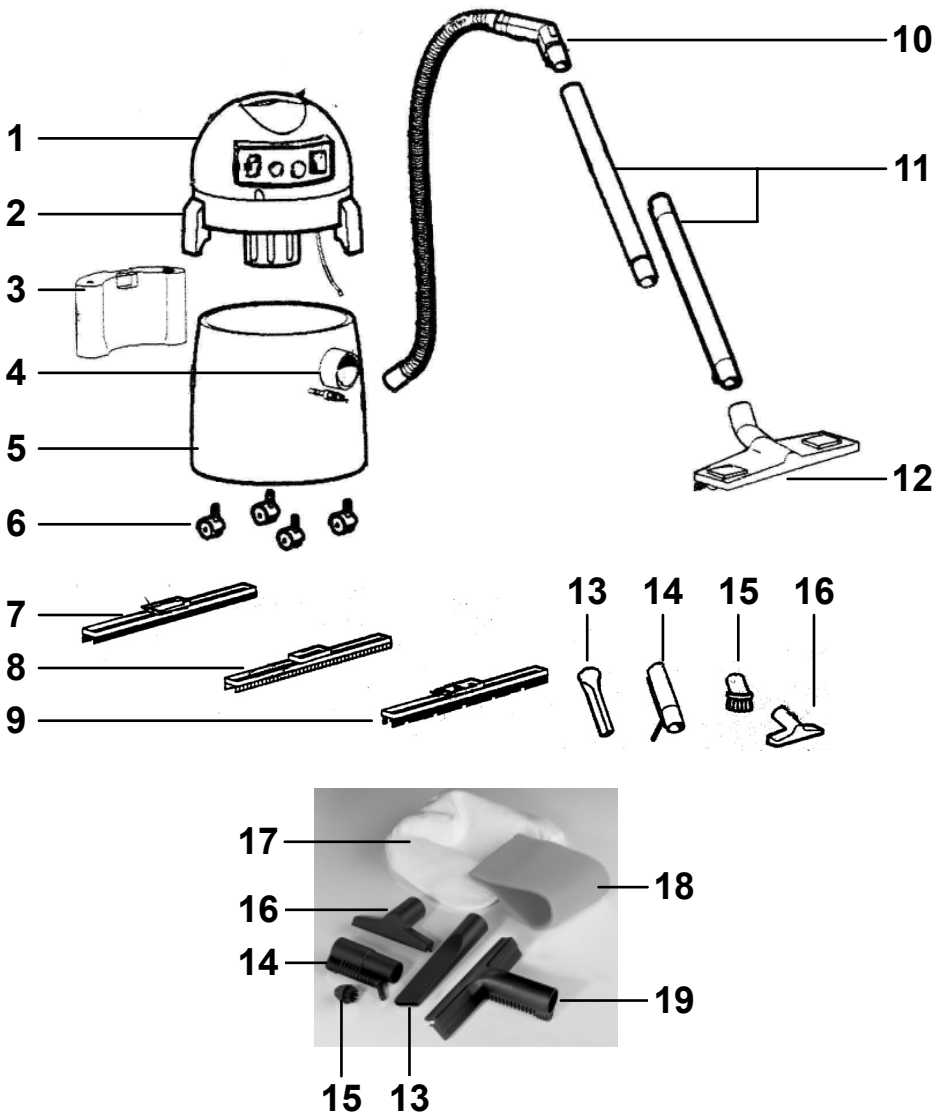
## Indice

**E**

Equipamiento básico	Pág.	4 - 7
Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado	Pág.	26-27
Puesta en funcionamiento	Pág.	28-31

# Grundausrüstung

Standard equipment - Accessoires des base - Equipamiento básico



## Grundausrüstung - Standard equipment

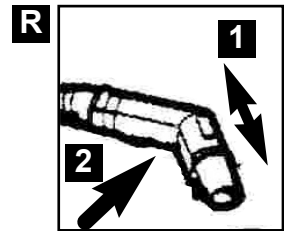
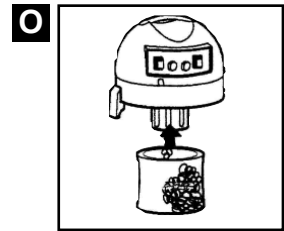
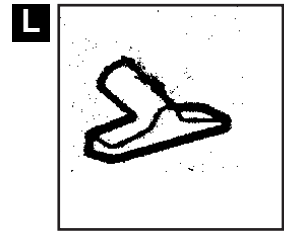
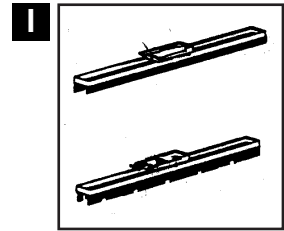
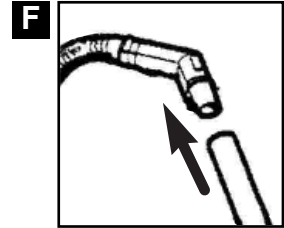
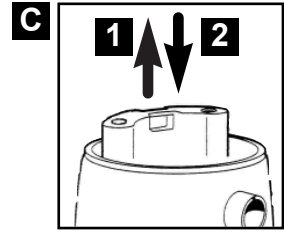
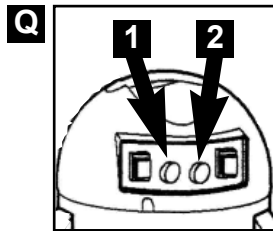
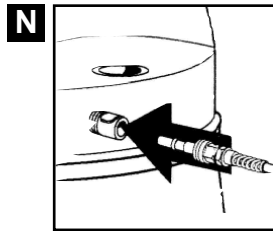
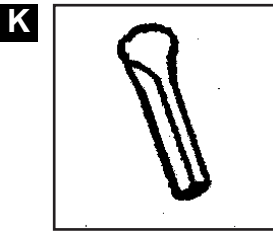
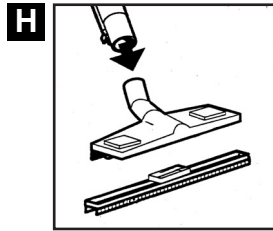
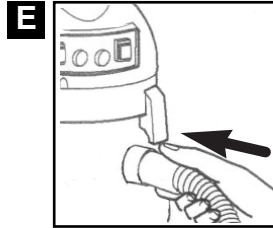
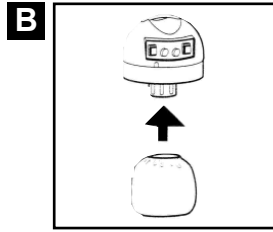
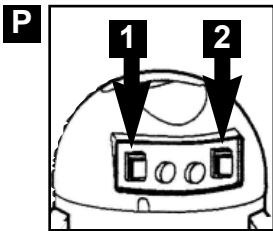
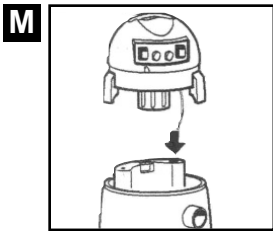
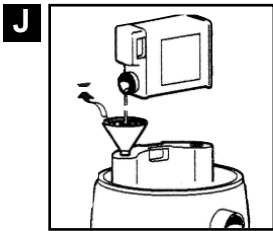
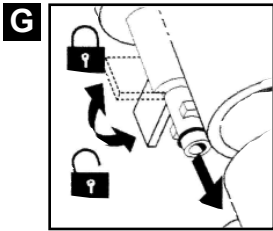
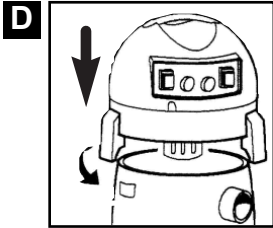
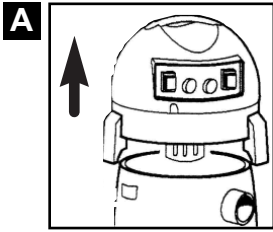
- 1 Motorkopf
- 2 Behälterklammer
- 3 Frischwassertank
- 4 Anschluss-Stutzen (für Saug- und Dampfschlauch)
- 5 Behälter
- 6 Lenkdrollen
- 7 Textilboden-Einsatz zum Trockensaugen
- 8 Hartboden-Einsatz zum Nass- und Dampfsaugen
- 9 Hartboden-Einsatz zum Trockensaugen
- 10 Saug-/Dampfschlauch mit Handgriff
- 11 Saug-/Dampfrohre
- 12 Bodensaugdüse für 7,8 und 9
- 13 Fugendüse
- 14 Dampfstrahldüse
- 15 Rundbürste für Dampfstrahldüse
- 16 Polsterdüse
- 17 Textil-Dauerfilter zum Trockensaugen
- 18 Schaumstoffmanschette zum Nass-/Dampfsaugen
- 19 Fenster-Dampfsaugdüse

- 1 Motor head
- 2 Canister clamps
- 3 Water tank
- 4 Intake socket (suction hose and steam hose)
- 5 Canister
- 6 Castors
- 7 Carpet nozzle
- 8 Hard floor nozzle (wet and steam)
- 9 Hard floor nozzle (dry)
- 10 Suction/steam hose with handle
- 11 Suction/steam tube
- 12 Floor nozzle for 7,8 and 9
- 13 Crevice nozzle
- 14 Steam spray jet
- 15 Round brush
- 16 Upholstery nozzle
- 17 Textile filter (dry suction)
- 18 Foam filter (wet/steam suction)
- 19 Window pane nozzle

## Accessoires des base - Equipamiento básico

- 1 Tête d'aspiration
- 2 Agrafes du rédipient collecteur
- 3 Réservoir de eau
- 4 Manchon d'aspiration
- 5 Récipient collecteur
- 6 Roulettes tous azimuts
- 7 Succeur pour moquettes
- 8 Tuyère d'aspiration d' eau
- 9 Tuyère de sol
- 10 Tuyau flexible avec poignée
- 11 Tuyau d'aspiration (2 tubes)
- 12 Tuyère de sol pour 7,8 und 9
- 13 Succeur étroit
- 14 Injecteur turbo
- 15 Brosse ronde
- 16 Succeur pour capitonnages
- 17 Filtre textile
- 18 Filtre musse
- 19 Accessoire lave-vitres

- 1 Cabezal del motor
- 2 Grappas de cierre del depósito
- 3 Depósito del agua
- 4 Racor de aspiración con tecla del tobo flexible
- 5 Depósito
- 6 Ruedecillas de giro omnidireccional
- 7 Tobera para suelos alfombrados
- 8 Tobera aspiradora de liquidos
- 9 Tobera para suelos duros
- 10 Manga aspiradora a de vapor
- 11 Tubos de aspiración y de vapor
- 12 Tobera articulade para suelos > 7,8 y 9
- 13 Tobera juntas
- 14 Inyector tubo
- 15 Cepillo redondo
- 16 Tobera tapiceria
- 17 Filtro textil
- 18 Filtro de material celular
- 19 Accesorios lavacristales



# Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise

## Vor dem Gebrauch

- Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für den Einsatz, die Sicherheit sowie die Wartung und Pflege des Gerätes. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.
- Fakir Geräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Gerätesicherheitsgesetz.
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EG-Richtlinien "89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit" und "73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie". Das Gerät trägt auf dem Typenschild die CE-Kennzeichnung.
- Fakir behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

## Allgemeine Hinweise

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden aufweist, die Anschlussleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (z.B. nach einem Sturz) besteht.
- Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsautomaten abgesichert werden.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Nur Original-Fakir-Zubehörteile verwenden.
- Verwenden Sie nur klares Wasser **ohne** irgendwelche Zusätze.
- Dieser Dampfsauger ist kein Arbeitsgerät für Kinder.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften (z.B. Fakir-Kundendienst - Adressen siehe beiliegendes Verzeichnis) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original Fakir-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

## Sicherheits-Hinweise

- Den Stecker nie über die Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- Die Netzanschlussleitung darf nur von einer autorisierten Fakir-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Vor jeder Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.  
**Abkühlen lassen.** Tankverschluss vorsichtig öffnen und vor dem völligen Herausschrauben evtl. trotzdem entstandenen Restdampf entweichen lassen.
- Dieses Gerät darf nicht zum Reinigen elektrischer Geräte verwendet werden.
- Den eingeschalteten Dampfsauger bzw. das eingeschaltete Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt lassen. Bei Arbeitsunterbrechungen den Netzstecker ziehen.
- Den Dampfstrahl niemals auf Menschen oder Tiere richten - **Verbrühungsgefahr !**
- Nur in trockenen Räumen verwenden.
- Nicht abspritzen oder überfluten.



## Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise



Das Gerät produziert Dampf mit sehr hoher Austrittstemperatur. Geräte- und Zubehörteile können heiß werden. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt.

Darauf achten, dass keine Oberflächen damit bearbeitet werden, die bei dieser Temperatur beschädigt werden können (z.B. Kunstfasern, wärmeempfindliche Kunststoffe oder Textilien, versiegelte Holzgegenstände, Velour etc.). Vorher an unauffälliger Stelle prüfen und Hinweise der Hersteller beachten.

### Entsorgungs-Hinweise

- Bitte werfen Sie die Verpackung und später das ausgediente Gerät nicht einfach weg, sondern entsorgen Sie beides gemäß den von Ihrer Stadt-/Gemeindeverwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.
- Das Verpackungsmaterial sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter geben, damit es der Wiederverwendung zugeführt werden kann.
- Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen und bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

### Technische Daten

---

Nennspannung	230 V / 50 Hz
Absicherung	16 A
Leistung max./IEC	1400/1200 W Saugen / 1400 W Heizen 2800 W gesamt
Schalldruckpegel	< 79 dB(A)
Druckkessel-Volumen	0,8 l (Zwei-Kammer-System)
Dampfdruck max.	300 kPa (3 bar)
Unterdruck max.	17 kPa
Luftdurchsatz max.	25 l/s
Behälter-Volumen	22 l
Frischwassertank-Volumen	4,5 l
Schmutzwasser-Volumen	ca. 9 l mit bzw. 12 l ohne Frischwassertank
Aktionsradius	10 m
Abmessungen (Ø x H)	ca. 36 x 54 cm
Gewicht (o. Zubehör)	ca. 8 kg
Gehäusefarbe	hellblau

## Inbetriebnahme Trockensaugen

### Abb.

- A** Behälterklammern lösen und Motorkopf abnehmen.
- B** Textil-Dauerfilter über den Schwimmerkorb stülpen.
- C 1** Frischwassertank aus dem Behälter nehmen und Verstärkungsmanschette des Papierfilters auf den Stutzen im Behälter setzen und durch eine leichte Drehung aufschieben.
- D** Motorkopf wieder aufsetzen und mit den Behälterklammern sichern.
- E** Saugschlauch in den Saugstutzen einstecken und durch Rechtsdrehung sichern.
- F** Die beiden Saugrohre zusammen stecken und auf den Schlauchhandgriff aufstecken ...
- G** ... und sichern.
- H** Bodensaugdüse mit dem gewünschten ...
- I** ... Einsatz für Hartboden oder Textilboden auf das Saugrohr aufstecken ...
- G** ... und sichern.
- An Stelle der Bodensaugdüse können auch folgende Düsen verwendet werden:
- K** Fugendüse: für schwer zugängliche Stellen, z.B. Kanten, Ecken, Abschlussleisten, Polsterritzen etc.
- L** Polsterdüse: für weiche Oberflächen wie Polstermöbel, Gardinen etc.
- P 1** Gerät an eine Steckdose anschließen und Ein/Aus-Schalter in Position ON drücken.
- R 1** Im Griffteil des Saugschlauches befindet sich ein Fehlluft-Regulator, mit dem die Saugleistung vermindert werden kann, wenn z.B. durch zu starke Saugkraft der Teppich oder die Fußmatte angehoben wird:
- max. = Schieber nach hinten (Öffnung zu)
- min. = Schieber nach vorne (Öffnung sichtbar)

### Nach dem Gebrauch

- Gerät ausschalten - Schalter **P 1** in Position OFF drücken.
- Papierfilter bei Bedarf wechseln:
- Papierfilter-Packung (5 Stück) Best.Nr. 26 01 805

## Inbetriebnahme Nass-Saugen

### Abb.

- A** Behälterklammern lösen und Motorkopf abnehmen.
- O** Schaumstoff-Manschette über den Schwimmerkorb stülpen.
- C 1** Frischwassertank aus dem Behälter nehmen.
- D** Motorkopf wieder aufsetzen und mit den Behälterklammern sichern.
- E** Saugschlauch in den Saugstutzen einstecken und durch Rechtsdrehung sichern.
- F** Die beiden Saugrohre zusammen stecken und auf den Schlauchhandgriff aufstecken ...
- G** ... und sichern.
- H** Bodensaugdüse mit dem gewünschten ...
- I** ... Einsatz für Hartboden oder Textilboden auf das Saugrohr aufstecken ...
- G** ... und sichern.  
An Stelle der Bodensaugdüse können auch folgende Düsen verwendet werden:
- K** Fugendüse: für schwer zugängige Stellen, z.B. Kanten, Ecken, Abschlussleisten, Polsterritzen etc.
- L** Polsterdüse: für weiche Oberflächen wie Polstermöbel, Gardinen etc.
- P 1** Gerät an eine Steckdose anschließen und Ein/Aus-Schalter in Position ON drücken.

### **Nach dem Gebrauch**

- Gerät ausschalten - Schalter **P 1** in Position OFF drücken.
- Behälter leeren und reinigen.

## Inbetriebnahme Dampf-Reinigen /-Saugen

### Abb.

- A** Behälterklammern lösen und Motorkopf abnehmen.
- O** Schaumstoff-Manschette über den Schwimmerkorb stülpen.
- C 2** Frischwassertank in den Behälter einsetzen.
- J** max. 4,5 Liter Leitungswasser oder destilliertes Wasser in den Frischwassertank einfüllen.
- M** Ansaugschlauch mit Filter in den Frischwassertank einführen ...
- D** ... Motorkopf wieder aufsetzen und mit den Behälterklammern sichern.
- E** Saugschlauch in den Saugstutzen einstecken und durch Rechtsdrehung sichern.
- N** Anschluss-Stecker am Ende des Dampfschlauchs in die Schnellkupplung am Behälter schieben und einrasten lassen.
- F** Die beiden Saugrohre zusammen stecken und auf den Schlauchhandgriff aufstecken ...
- G** ... und sichern.
- H** Bodensaugdüse mit dem gewünschten ...
- I** ... Einsatz für Hartboden oder Textilboden auf das Saugrohr aufstecken ...
- G** ... und sichern.
- An Stelle der Bodensaugdüse können auch die:  
Fenster-Dampfsaugdüse (Position 19 - Seite 4) oder die  
Dampfstrahldüse mit Rundbürste (Position 14+15 - Seite 4) verwendet werden:
- P 2** Gerät an eine Steckdose anschließen und Heizungs-Schalter in Position ON drücken und warten ...
- Q 2** ... bis die Bereitschaftsanzeige leuchtet.
- Wichtig:** Während des Aufheizens kann die Pumpe nicht nur Wasser, sondern auch Luftblasen vom Frischwassertank in den Heizkessel pumpen. In diesem Falle leuchtet kurzfristig die Anzeige "Wassermangel" **Q 1** auf. Die Kontroll-Anzeige erlischt, sobald das Ventil am Handgriff zur Dampfentnahme geöffnet wird.
- R 2** Der Dampfaustritt wird durch Drücken des Tastschalters am Handgriff des Saug-/Dampfschlauchs ein- und ausgeschaltet.
- Dampf EIN:           Schalter drücken und halten  
Dampf AUS:          Schalter loslassen
- P 1** Saugfunktion einschalten - Ein/Aus-Schalter in Position ON drücken.
- Q 1** **Wichtig:** Wenn der Wasservorrat im Frischwassertank aufgebraucht ist, wird dies durch Aufleuchten der Anzeige "Wassermangel" angezeigt. Außerdem wird die Heizung automatisch abgeschaltet; > Wasser nachfüllen !
- Wichtig:** Bis der Saug-/Dampfschlauch, die Verlängerungsrohre und das verwendete Zubehörteil warm sind, kann am Anfang etwas Wasser austreten. Dieses Kondenswasser am besten mit einem Lappen auffangen.

## Inbetriebnahme Dampf-Reinigen /-Saugen

### Wasser nachfüllen:

Netzstecker ziehen. Behälterklammern lösen und Motorkopf abnehmen (A). Max. 4,5 Liter Leitungswasser oder destilliertes Wasser in den Frischwassertank einfüllen (J). Ansaugschlauch mit Filter in den Frischwassertank einführen (M) und Motorkopf wieder aufsetzen und mit den Behälterklammern sichern (D).



Die **Bodensaugdüse** mit Hartboden- oder Textilbodeneinsatz ermöglicht die Reinigungsarbeit auf allen Böden und Wänden. Der Dampf löst den Schmutz und wird sofort weggesaugt.



Die **Fenster-Dampfsaugdüse** wird zur Reinigung von Glasflächen aller Art verwendet. Der Dampf löst den Schmutz und wird sofort weggesaugt.

**Wichtig:** Bei großen Temperaturunterschieden zwischen Innen- und Außenseite von Glasscheiben besteht Glasbruchgefahr. Deshalb müssen sie vorgewärmt werden. Dazu die Fenster-Dampfsaugdüse ca. 5-10 cm vor die Scheibe halten und mit schwenkenden Bewegungen die Hitze einwirken lassen.

Die **Strahldüse** eignet sich hervorragend zur Reinigung und Entfernung von Schmutz an schwierigen Stellen:

Im Sanitärbereich an Waschbecken, Armaturen, Siphon, Überläufe, Badewanne oder Dusche, Profile von Duschtrennwänden, Toiletten, Bidets etc., Ritzen, Spalten und anderen schlecht zugängigen Stellen wie z.B. Heizkörperrippen, Fugen zwischen Keramik- oder Steinfliesen; im Küchenbereich an Kochstellen, Schränken, Spülbecken etc.

Für besonders schwierige oder stark verschmutzte Stellen kann die kleine **Rundbürste** mit Kunststoffborsten auf die Strahldüse aufgesteckt werden.

### Nach dem Gebrauch

- Gerät ausschalten - Schalter **P 1 + P 2** in Position OFF drücken.
- Zubehörteile abnehmen. Dampfschlauch durch Drücken der roten Taste an der Schnellkupplung entfernen.
- Behälter und Frischwassertank leeren und reinigen.

## Informations for your safety and notes on disposal

### Before use

- Please read the information below with care. This gives important guidance on the safety, use and maintenance of the appliance. Keep this booklet in a safe place and, if appropriate, hand it on to the next owner.
- Fakir appliances comply with recognized technological standards and the current safety regulations for electrical appliances.
- These appliances fulfil the requirements of EU Guidelines “89/336/EEC Electro-magnetic compatibility” and “73/23/EEC Low voltage guideline”. The appliance is marked with the CE symbol on the rating plate.
- Fakir reserves the right to modify designs and specifications without notice.

### Important information

- Do not switch on the appliance if the housing exhibits any evidence of damage (cracks/fractures), if the connecting lead is defective, or if an internal defect is suspected (e.g. if the appliance has been dropped).
- Appliance only to be connected to voltage indicated on the rating plate.
- You have acquired an appliance of exceptionally strong suction power. As fuse protection a min. 16 ampere fuse has to be used.
- Fakir will not accept any liability for damage or injury if the appliance is used other than for its intended purpose or is improperly operated or inexpertly repaired and maintained.
- Use only genuine Fakir parts and accessories.
- Please only use clear water **without** any additives.
- Do not let children use electrical appliances unsupervised.
- Repairs should be carried out by an authorized Fakir service center (see enclosed list of addresses). Incorrect repairs may the user to electrical danger.

### Safety Precautions

- Do not pull out the plug from power supply socket by pulling on the connecting lead.
- Do not pull the connecting lead over sharp edges or allow it to become jammed.
- Do not use damaged extension leads.
- The supply cable has to be replaced by an authorized Fakir After-Sales-Service only.
- Before performing any maintenance work on the device please switch it off and pull the plug out of the mains socket. Allow the machine to cool down.
- This device may not be used to clean any electrical equipment.
- Never leave the steam cleaner unattended if it is switched on. If you need to interrupt your work, please remove the plug from the mains socket.
- Never direct the steam jet towards people or animals – danger of scalding !!

## Informations for your safety and notes on disposal



The device produces steam with a very high outlet temperature. Avoid direct contact with the skin. Please ensure that surfaces which might be damaged at these temperatures are not cleaned with this device (e.g. synthetic fibres, heat sensitive plastics, sealed wooden objects, velour etc.). First check on a hidden piece and take note of the manufacturers instructions.

### Disposal instructions

- Please dispose of packaging materials, used filters and, eventually, the appliance itself in accordance with any official regulations or guidelines which may apply.
- If facilities are available in your locality for the recycling of packaging materials, please make use of these accordingly.
- When finally disposing of the appliance itself, please render it unserviceable before taking it to the authorized place of disposal.

### Technical Data

---

Tated vottage	230 V / 50 Hz
Fuse protection	16 A
Absorbed power max./IEC	1400/1200 W suction / 1400 W heating 2800 W total
Sound power level	< 79 dB(A)
Steam boiler capacity	0,8 l
Steam pressure max.	300 kPa (3 bar)
Pressure max.	17 kPa
Air flow max.	25 l/s
Canister capacity	22 l
Storage container capacity	4,5 l
Dirt water capacity	approx.. 9 l with / 12 l without storage container
Aktionsradius	10 m
Dimensions (Ø x H)	ca. 36 x 54 cm
Weight (without accessories)	ca. 8 kg
Housing color	blue

## Dry vacuum cleaning

### **Fig.**

- A** Release canister clamps and remove motor head.
- B** Push the textile filter on to the float valve retainer as far as it will go.
- C 1** Remove the water tank and place the reinforcing collar of the paper filter on the connecting piece in the canister and push on by turning it slightly.
- D** Place the motor head on the canister and fasten the canister clamps.
- E** Insert the suction hose into the opening of the canister and turn it to the right.
- F** The two suction tubes can be connected by lightly pushing. The tube can be connected by lightly pushing on the handle. ...
- G** ... then safe it.
- H** The floor nozzle with ...
- I** ... units can be connected by lightly pushing on the tube ...
- G** ... then safe it.
- K** The crevice nozzle permits the efficient cleaning of cracks, folds, recesses and other awkward places.
- L** The use of the upholstery nozzle is recommended for the cleaning of upholstery, mattresses, car seats etc..
- P 1** Unwind the mains lead and install the plug into the power socket. Switch on the appliance by pressing the switch to ON position.
- R 1** An air intake control is located in the handle of the suction hose with which you can reduce the suction power if e.g. the carpet or mat lifts from the floor under excessive suction power:
- max. = Push control slide to the rear (aperture in handle closed)
- min. = Push control slide forward (aperture in handle open)

### **After use**

- Switch off the appliance by pressing the switch **P 1** to OFF position.
- Exchange of paper filter:
- Package paper filters (5 peaces) reference 26 01 805



## Wet vacuum cleaning

### Fig.

- A** Release canister clamps and remove motor head.
- O** Push the foam filter on to the float valve retainer as far as it will go.
- C 1** Remove the water tank.
- D** Place the motor head on the canister and fasten the canister clamps.
- E** Insert the suction hose into the opening of the canister and turn it to the right.
- F** The two suction tubes can be connected by lightly pushing. The tube can be connected by lightly pushing on the handle. ...
- G** ... then safe it.
- H** The floor nozzle with ...
- I** ... units can be connected by lightly pushing on the tube ...
- G** ... then safe it.
- K** The crevice nozzle permits the efficient cleaning of cracks, folds, recesses and other awkward places.
- L** The use of the upholstery nozzle is recommended for the cleaning of upholstery, mattresses, car seats etc..
- P 1** Unwind the mains lead and install the plug into the power socket. Switch on the appliance by pressing the switch to ON pposition.

### **After use**

- Switch off the appliance by pressing the switch **P 1** to OFF position.
- Empty an clean the canister.

## Steam cleaning

### Abb.

- A** Release canister clamps and remove motor head.
- O** Push the foam filter on to the float valve retainer as far as it will go.
- C 2** Place the water tank into canister.
- J** Fill in a maximum of 4,5 litres of tap water or distilled water.
- M** Insert the waater suction hose with filter into the opening of water tank ...
- D** ... place the motor head on the canister and fasten the canister clamps.
- E** Insert the suction hose into the opening of the canister and turn it to the right.
- N** Insert the quick release coupling at the end of the hose into the mating socket in the hood and push it home so that it locks.
- F** The two suction tubes can be connected by lightly pushing. The tube can be connected by lightly pushing on the handle. ...
- G** ... then safe it.
- H** The floor nozzle with ...
- I** ... units can be connected by lightly pushing on the tube ...
- G** ... then safe it.

You can also use the:

Window pane nozzle (position 19 - page 4) or the steam spray jet with round brush (psition 14+15 - pagee 4):

- P 2** Unwind the mains lead and install the plug into the power socket. Switch on the heating by pressing the switch to ON position. ...
- Q 2** ... until the "steam ready" indicator lights up.

**Important:** During steam formation, the pump may suck in air bubbles and cause "lack of water" warning light **Q 1** to light up. This condition is normal when the unit is turned on and will disappear after the steam system has operated for a few minutes. The pilot lamp is off as soon as the valve on the handle for steam on is opened

- R 2** Steam is switched on and off by pressing the switch on the handle of the steam pipe.

Steam ON:           press switch and hold

Steam OFF:         release switch

- P 1** Switch on the wet cleaner by pressing the switch to ON position.

- Q 1** **Important:** Once all the water has been used, this is indicated by "lack of water" warning light. In addition, the heating is switched off auutomatically > add more water !

**Important:** A little water may come out of the device until the steam pipe, extension pipes and the accessory parts beeing used have warmed up. Wipe this condensation away with a cloth.

## Steam cleaning

### Adding water:

Remove the plug from the mains socket. Release canister clamps and remove motor head (A). Fill in a maximum of 4,5 litres of tap water or distilled water (J). Insert the waater suction hose with filter into the opening of water tank (M) and place the motor head on the canister and fasten the canister clamps (D).



The **floor brush** is used to clean floors and walls.



The **window pane nozzle** is used to clean all types of glass surfaces.

**Important:** If the difference of temperature between the inside and outside of the window panes is very large, the glass might break. Therefore the windows must be pre-warmed. To do this hold the window jet in front of the window pane at a distance of approx. 5-10 cm, move it around with a waving motion to allow the heat to take effect.

The **spray jet** is extremely well suited to clean and remove dirt in difficult places: in the sanitary area of washbasins (taps, drains, overflows), bath or showers, shower divider profiles, toilets, bidets, etc., cracks, gaps and other areas which are difficult reach e.g. ribs on radiators joins between ceramic or stone files, in the kitchen on cookers, cupboards, sinks etc.

For especially difficult or very dirty areas the small **round brush** with plastic bristles can be pushed onto the spray jet.

### After use

- Switch off the appliance by pressing the switches **P 1 + P 2** to OFF position..
- Remove accessories, the steam tube can be reased by pressing the red button.
- Empty an clean water tank and canister.

## Informations pour votre sécurité et remarques d'ordre général

### Avant l'emploi

- Lisez attentivement les informations ci-dessous: elles contiennent d'importantes remarques ainsi que des précieux conseils quant à la sécurité, l'emploi, et l'entretien de votre appareil. Conservez le présent mode, d'emploi dans un endroit où vous saurez le retrouver en cas de besoin, et, si vous vendez ou donnez votre appareil à quelqu'un d'autre, remettez-le au nouveau propriétaire.
- Les appareils Fakir répondent aux règles usuelles de la technique moderne ainsi qu'aux prescriptions légales les plus récentes.
- Les appareils satisfont aux prescriptions de directives "CEE 89/336 Compatibilité électromagnétique" et "CEE 73/23 Directive basse tension". Uappareil porte le marquage CE sur la plaquette signalétique.
- Fakir se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

### Remarques importantes

- Ne pas mettre un appareil en service, qui présenterait des dommages visibles.
- Ne branchez l'appareil qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Cet appareil a une puissance d'aspiration particulièrement forte. Pour la protection un fusible de min. 16 Ampère est nécessaire.
- Uappareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Toute autre utilisation, ou un mauvais emploi, ou une réparation effectuée par des personnes non agréés, entraînent la perte de la garantie et dégagent la responsabilité du constructeur quant aux dommages résultant éventuellement d'un emploi abusif ou non conforme.
- N'employer que des pièces de rechange d'origine Fakir.
- Se servir uniquement d'eau pure ne contenant aucun additif.
- Ne permettre l'utilisation d'appareils électriques aux enfants que sous surveillance.
- Les réparations devraient être effectuées dans un atelier du service après vente Fakir. Des réparations non conformes peuvent présenter des risques pour l'utilisateur.

### Remarques relatives à la sécurité

- Ne jamais débrancher la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation!
- Dérouler le câble de telle sorte qu'il ne repose pas sur des arêtes contondantes, ni ne soit emmêlé ou coincé.
- Ne jamais utiliser de rallonges défectueuses!
- Avant toute mesure d'entretien, veuillez mettre l'appareil hors service et le débrancher. Le laisser refroidir.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé pour le nettoyage d'appareils électriques. Ne jamais laisser l'appareil de nettoyage à la vapeur ou le fer à repasser en service sans contrôle. Dans le cas d'interruptions de travail, débrancher l'appareil.
- Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux - risque de brûlures!
- Ouvrez le réservoir seulement, si l'appareil est complètement sans pression et refroidi.

## Informations pour votre sécurité et remarques d'ordre général



L'appareil produit de la vapeur à température de sortie très élevée. Les composants de l'appareil et ses accessoires peuvent être chauds. Eviter un contact direct avec la peau. Ne pas traiter des surfaces susceptibles d'être endommagées à cette température (p. ex. fibres synthétiques, matières plastiques sensibles à la chaleur, objets en bois vitrifié, velours, etc.). Effectuer auparavant un contrôle en un endroit non visible et respecter les consignes des fabricants.

Les consignes de sécurité des fabricants doivent absolument être observées avant de nettoyer des appareils domestiques électriques.

### Comment se débarrasser d'un appareil devenu inutilisable

- Tenir compte, pour se débarrasser du matériau d'emballage de l'appareil ainsi que de l'appareil lui-même, celui-ci une fois devenu inutilisable, des prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités compétentes ou de l'entreprise d'enlèvement des déchets encombrants.
- Trier le matériau d'emballage (généralement, recyclable) et le jeter dans les conteneurs de récupération prévus à cet effet.
- Rendre immédiatement inutilisables des appareils mis à la remise et s'en débarrasser ensuite en,, se conformant aux prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement.

### Caradteristiques techniques

---

Tension nominale	230 V / 50 Hz
Protection par fusibles	16 A
Puissance max./IEC	1400/1200 W aspiration / 1400 W chauffage 2800 W total
Niveau sonore	< 79 dB(A)
Volume du vapeur	0,8 l
Pression de vapeur max.	300 kPa (3 bar)
Volume de récipient collecteur	22 l
Conteneur de réserve	4,5 l
Dimensions (Ø x H)	ca. 36 x 54 cm
Poids (sans accessoires)	ca. 8 kg
Coloris du boîtier	bleu

## Aspiration à sec

### **fig.**

- A** Ouvrir les agrafes de fermeture du récipient collecteur, retirer le capot du moteur.
- B** Engager complètement le filtre textile - jusqu'à la "butée" - sur le porte-flotteur.
- C 1** Enlever le réservoir de eau sur la récipient collecteur et pōacer le manchette de renforcement du filtre en papier sur la tubulure dans le réservoir et la pousser en tournant légèrement.
- D** Remettre ensuite le capot du noteur en place sur le récipient collecteur et refermer les agrafes.
- E** En mettant l'accouplement à baïonnette du flexible dans l'ouverture de la cuve et en le tornant à droite.
- F** Relier ensuite les deux tubes d'aspiration et engager ensuite le tube complet dans la poignée ...
- G** ... et fixer.
- H** Racorder le plus adaapté le tuyère articulée avec ...
- I** ... le accessoire du tapis et les sols durs ...
- G** ... et fixer.
- K** Le suceur étroit est tout particulièrement approprié à l'aspiration de poussières et déchets dans des endroits d'accès difficile, tels que par exemple les joints, les rainures, les plis, les évidements, etc.
- L** Pour le nettoyage de capitonnages, matelas, vêtements, sièges de voiture, etc., il est recommandé de faire appel au suceur spécial.
- P 1** Dérouler le cordon d'alimentation, et brancher sur une prise secteur et enclencher l'appareil au moyen de l'interrupteur marche / arrêt.
- R 1** Au moyen de la manette de réglage de l'appel d'air, en place sur la poignée, la puissance d'aspiration de l'appareil peut être individuellement réglée en fonction des besoins:
- max. = coulisse bas (fentes d'ouverture fermées)  
min. = coulisse contre-haut (fentes d'ouverture visibles)

### **Après utilisation**

- Mettre l'appareil hors service et débrancher l'appareil.
- Echange du filtre papier:
- Paquet filtres en papier (5 pièce)                      référence 26 01 805

## Aspiration humide

### **fig.**

- A** Ouvrir les agrafes de fermeture du récipient collecteur, retirer le capot du moteur.
- O** Engager complètement le filtre mousse - jusqu'à la "butée" - sur le porte-flotteur.
- C 1** Enlever le réservoir de eau sur la récipient collecteur.
- D** Remettre ensuite le capot du noteur en place sur le récipient collecteur et refermer les agrafes.
- E** En mettant l'accouplement à baïonnette du flexible dans l'ouverture de la cuve et en le tournant à droite.
- F** Relier ensuite les deux tubes d'aspiration et engager ensuite le tube complet dans la poignée ...
- G** ... et fixer.
- H** Racorder le plus adaapté le tuyère articulée avec ...
- I** ... le accessoire du tapis et les sols durs ...
- G** ... et fixer.
- K** Le suceur étroit est tout particulièrement approprié à l'aspiration de poussières et déchets dans des endroits d'accès difficile, tels que par exemple les joints, les rainures, les plis, les évidements, etc.
- L** Pour le nettoyage de capitonnages, matelas, vêtements, sièges de voiture, etc., il est recommandé de faire appel au suceur spécial.
- P 1** Dérouler le cordon d'alimentation, et brancher sur une prise secteur et enclencher l'appareil au moyen de l'interrupteur marche / arrêt.

### **Après utilisation**

- Mettre l'appareil hors service et débrancher l'appareil.
- Vider et rincer le récipient collecteur.

## Aspiration humide / Nettoyage a la vapeur

### fig.

- A** Ouvrir les agrafes de fermeture du récipient collecteur, retirer le capot du moteur.
- O** Engager complètement le filtre mousse - jusqu'à la "butée" - sur le porte-flotteur.
- C 2** Remettre le réservoir en place.
- J - M** Ouvrir le clapet de fermeture, verser max. 4,5 litres de l'eau ou de l'eau distillée dans le réservoir de eau ...
- D** ... remettre ensuite le capot du moteur en place sur le récipient collecteur et refermer les agrafes.
- E** En mettant l'accouplement à baïonnette du flexible dans l'ouverture de la cuve et en le tournant à droite.
- N** Engager et encliqueter le raccord rapide se trouvant à extrémité du tuyau de refoulement dans le raccord de liaison en place sur le capot moteur.
- F** Relier ensuite les deux tubes d'aspiration et engager ensuite le tube complet dans la poignée ...
- G** ... et fixer.
- H** Raccorder le plus adapté le tuyère articulée avec ...
- I** ... le accessoire du tapis et les sols durs ...
- G** ... et fixer.
- Accessoire lave-vitres (Position 19 - page 4)
- Injecteur turbo avec brosse ronde mit Rundbürste (Position 14+15 - page 4)
- P 2** Dérouler le cordon d'alimentation, et brancher sur une prise secteur et enclencher l'appareil au moyen de l'interrupteur marche / arrêt ...
- Q 2** ... signalé par le fait que l'affichage s'allume.
- Important:** lorsque la vapeur se forme, la pompe pourrait aspirer des bulles d'air qui, si elles pénètrent dans la chaudière, déclencheraient l'allumage du voyant indiquant un manque d'eau. Or ce phénomène est normal: il se produit surtout à chaque fois qu'on allume l'appareil puis disparaît après quelques minutes dès que vous utilisez la vapeur (**Q 1**). Le témoin de contrôle s'éteindra dès que la soupape d'évacuation de la vapeur se trouvant sur le manche sera ouverte.
- R 2** La sortie de la vapeur peut être mise et en hors service en appuyant sur la touche se trouvant sur la poignée du flexible à vapeur:
- vapeur marche: enfoncer le commutateur et le maintenir dans cette position
- vapeur arrêt: relâcher le commutateur
- P 1** Brancher sur une prise secteur et enclencher l'appareil au moyen de l'interrupteur marche / arrêt.
- Q 1** **Important:** L'équipement de la réserve d'eau est signalé par le fait que l'affichage s'allume. De plus, le chauffage est automatiquement hors service > compléter le niveau d'eau !
- Important:** Il se peut qu'une faible quantité d'eau s'échappe au départ d'ici que le flexible à vapeur, les tubes de rallonge et l'accessoire utilisé soient chauds. Essuyer cette eau de condensation de préférence avec un chiffon.



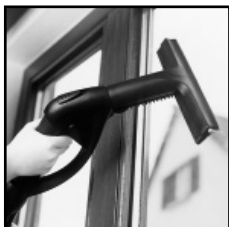
## Aspiration humide / Nettoyage à la vapeur

### Complétion du niveau d'eau

Eteindre l'appareil, le débrancher du réseau secteur. Ouvrir les agrafes de fermeture du récipient collecteur, retirer le capot du moteur (A). Ouvrir le clapet de fermeture, verser max. 4,5 litres de l'eau du robinet ou de l'eau distillée dans le bac (J). Veiller ce faisant à ne pas piler le tuyau de liaison et à ce que son extrémité, celle comportant une trémie, repose sur le fond du réservoir(M). Remettre ensuite le capot du moteur en place sur le récipient collecteur, refermer les agrafes (D).



La **tuyère articulée** avec accessoire de tapis et sols durs permet le nettoyage de sols et murs.



La **accessoire lave-vitres** sert à nettoyer les surfaces en verre de tous genres.

**Important:** Il y a risque de bris de verre lors de forts écarts de température entre face intérieure et la face extérieure des vitres. Elles doivent donc être préchauffées. A cette fin, tenir la buse à une distance d'env. 5-10 cm de la vitre et laisser la chaleur agir en effectuant des mouvements de va-et vient.

Le **injecteur turbo** au nettoyage et à l'élimination des salissures en des endroits difficiles: dans le secteur sanitaire, sur les lavabos (robinetteries, siphons, trop-pleins), les baignoires ou les douches, les profilés des cloisons de séparation de douche, les toilettes, les bidets, etc., fissures, fentes et autres endroits difficilement accessibles tels que sur les radiateurs, joints entre les carreaux céramiques ou les pierres naturelles, dans les cousines, sur les plans de cuisson, dans les meubles, les éviers, etc.

Pour les endroits particulièrement difficiles ou très sales, la petite **brosse ronde** équipée de poils en plastique.

### Après utilisation

Eteindre l'appareil, le débrancher du réseau secteur (**P1 + P2**). Retirer le capot moteur et vider le récipient collecteur ainsi que le réservoir de l'eau

# Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado

## Antes del uso

- Sírvase leer detenidamente las informaciones expuestas a continuación. Estas contienen instrucciones importantes relacionadas con el uso, la seguridad y el cuidado, conservación y mantenimiento del aparato. Guarde estas instrucciones adecuadamente y entréguelas, en caso dado, al siguiente propietario.
- Los aparatos de Fakir corresponden a las reglas reconocidas de la técnica y a la última versión de la Ley de Seguridad de Aparatos Eléctricos.
- Estos aparatos cumplen con los requisitos de las directrices de la "CE 89/339/CEE Compatibilidad electromagnética" y "73/23/CEE Directriz relativa a sistemas de baja tensión". El aparato lleva la marca CE grabada en la placa del tipo.
- La empresa Fakir se reserva el derecho de realizar modificaciones en el diseño y en el equipamiento.

## Instrucciones generales

- No poner en funcionamiento el aparato si el armazón mostrase desperfectos visibles (fisuras o roturas), la línea de conexión estuviese defectuosa o existiese la sospecha de daños internos (p.ej., después de una caída eventual).
- El aparato sólo debe ser conectado a la red cuando la tensión indicada en la placa de características coincida con la tensión de la red.
- La toma de corriente tiene que estar protegida con un fusible automático doméstico de 16 A.
- Cuando el aparato se ha empleado para una finalidad no prevista, se ha operado inapropiadamente o reparado y mantenido deficientemente, no se asumirá responsabilidad alguna en el caso de daños eventuales.
- Sólo se deben piezas de recambio originales de Fakir.
- Utilice sólo agua limpia sin ningún tipo de aditivos.
- El empleo de los aparatos eléctricos por niños solamente se deberá llevar a cabo bajo la supervisión de mayores.
- Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por un taller de servicio postventa de Fakir. En caso de una reparación inapropiado pueden resultar peligros para el usuario.

## Instrucciones de seguridad

- No desenchufar nunca el aparato tirando de cable de enchufe.
- No pasar el cable de conexión nunca por cantos agudos y no aprisionarlo.
- No emplear cables de prolongación dañados.
- Antes de efectuar cada mantenimiento, desactive el aparato y desenchufe el conector de la red.
- Este aparato no deberá ser utilizado para limpiar aparatos eléctricos.
- No deje nunca sin vigilancia el limpiador a vapor activado o la plancha activada. Desenchufe el conector de la red al interrumpir el trabajo.
- No dirija nunca el chorro de vapor a personas ni a animales! - Peligro de escaldamiento!

## Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado



El limpiador produce vapor con una temperatura de salida muy elevada. Los componentes del limpiador y los accesorios pueden recalentarse. Evite el contacto directo con la piel. Tenga cuidado que no se traten superficies con el limpiador que puedan dañarse a esta temperatura (p. ej. fibras sintéticas, plásticos sensibles al calor, objetos de madera sellada, terciopelo, etc.). Haga antes una prueba en una parte discreta y observe las indicaciones del fabricante.

Antes de proceder a limpiar electrodomésticos deberá observar Vd. absolutamente las indicaciones del respectivo fabricante.

Antes de abrir el depósito quitar completamente la presión y dejar enfriar el aparato.

### Instrucciones para la eliminación de| aparato desechado

- Ni el embalaje del aparato, ni el filtro lleno y posteriormente tampoco el aparato mismo después de su vida útil, deben ser desechados con la basura doméstica corriente. Al respecto, rogamos observar las disposiciones de las autoridades locales previstas para este fin.
- Clasificar el material del embalaje y desecharlo en los contenedores correspondientes para facilitar su reciclaje y nuevo uso.
- Una vez puesto el aparato fuera de uso, procédase inmediatamente a su inutilización y llévenlo a uno de los lugares de recolección previstos para ello.

### Características técnicas

---

Tension nominal	230 V / 50 Hz
Fusible	16 A
Potencia eléctrica absorbida max./IEC	1400/1200 W aspiradora / 1400 W calefacción 2800 W total
Nivel de sonido	< 79 dB(A)
Capacidad de la caldera	0,8 l
Presión del vapor max.	300 kPa (3 bar)
Capacidad de depósito	22 l
Depósito de reserva	4,5 l
Capacidad de depósito	aprox.. 9 l con / 12 l sin depósito de reserva
Dimensiones (Ø x H)	ca. 36 x 54 cm
Peso (sin accesorios)	ca. 8 kg
Clor de la carcasa	celeste

## Aspiración en seco

### **Fig.**

- A** Abrir las grapas del depósito, retirar la carcasa del motor.
- B** Filtro textil: para ello se tiene que desplazar la pieza completamente hasta que haga tope, sobre el soporte del flotador.
- C 1** Retirar el depósito del agua y colocar el anillo reforzador del filtro de papel en la tubuladura del recipiente y encajar mediante un ligero giro.
- D** Colocar a continuación la carcasa del motor sobre el depósito, cerrar las grapas de cierra del depósito.
- E** Colocar el acoplamiento de bayoneta del tubo flexible de aspiración en la apertura del recipiente girarlo a la derecha.
- F - G** Empalmar los dos tubos de aspiración y calar del mismo modo el tubo de aspiración completo sobre del tubo flexible.
- H** Colocar el tobera para suelos del tubo de aspiración ...
- I - G** ... elegir y montar los accesorios deseados.
- K** Con la tobera para juntas se aspira con rapidez y facilidad la suciedad de ranuras profundas en muebles de trapiceria, esquinas, listones de pared etc.
- L** Con la tobera para tapiceria se pueden aspirar continas, muebles de tapiceria y superficies estrechas. Esta dispone de un peine de hilos especiales, que permite eliminar con rapidez pequenas hilachas y pelusas.
- P 1** Desenrollar el cable de conexión a la red y enchufar el enchufe con la toma de corriente. Conectar el aparato presionando ligeramente el interruptor de conexión/desconexión.
- R 1** En la parte de la empunadura del tubo flexible de aspiración se encuentra un regulador de la fuerza aspiradora, con la que se puede reducir la intensidad de aspiración cuando, p.ej. debido a la fuerza aspiradora se levantan las alfombras o similares:
- max. = cursor hacia atrás (ranuras de aperturacerradas)  
min. = cursor por delante (ranura de apertura visibles)

### **Después del uso**

- Desconectar el aparato (**P1**).
- Cambio del filtro de papel:
- Paquete filtros de papel (5 pieza)                      referencia 26 01 805

## Aspiración en húmedo

### **Fig.**

- A** Abrir las grapas del depósito, retirar la carcasa del motor.
- O** Filtro de material celular: para ello se tiene que desplazar la pieza completamente hasta que haga tope, sobre el soporte del flotador.
- C 1** Retirar el depósito del agua.
- D** Colocar a continuación la carcasa del motor sobre el depósito, cerrar las grapas de cierra del depósito.
- E** Colocar el acoplamiento de bayoneta del tubo flexible de aspiración en la apertura del recipiente girarlo a la derecha.
- F - G** Empalmar los dos tubos de aspiración y calar del mismo modo el tubo de aspiración completo sobre del tubo flexible.
- H** Colocar el tobera para suelos del tubo de aspiración ...
- I - G** ... elegir y montar los accesorios deseados.
- K** Con la tobera para juntas se aspira con rapidez y facilidad la suciedad de ranuras profundas en muebles de tapicería, esquinas, listones de pared etc.
- L** Con la tobera para tapicería se pueden aspirar cortinas, muebles de tapicería y superficies estrechas. Esta dispone de un peine de hilos especiales, que permite eliminar con rapidez pequeñas hilachas y pelusas.
- P 1** Desenrollar el cable de conexión a la red y enchufar el enchufe con la toma de corriente. Conectar el aparato presionando ligeramente el interruptor de conexión/desconexión.

### **Después del uso**

- Desconectar el aparato (**P1**).
- Lavar a fondo y secar completamente la parte interior del aparato y todos los accesorios húmedos.

## Limpeza a vapor

### Fig.

- A** Abrir las grapas del depósito, retirar la carcasa del motor.
- O** Filtro de material celular: para ello se tiene que desplazar la pieza completamente hasta que haga tope, sobre el soporte del flotador.
- C 2** Colocar el depósito de agua.
- J** Abra a tapa de cierre, rellene max. 4,5 litros de agua corriente o bien agua destilada en el depósito.
- M** Introducir el tubo flexible con filtro en el depósito ...
- D** ... colocar a continuación la carcasa del motor sobre el depósito, cerrar las grapas de cierre del depósito.
- E** Colocar el acoplamiento de bayoneta del tubo flexible de aspiración en la apertura del recipiente girarlo a la derecha.
- N** Meter la pieza de acoplamiento rápido que se encuentra en el extremo del tubo flexible en la apertura de la contrapieza de acoplamiento que se encuentra en la carcasa del motor hasta que enclave.
- F - G** Empalmar los dos tubos de aspiración y calar del mismo modo el tubo de aspiración completo sobre del tubo flexible.
- H** Colocar el tobera para suelos del tubo de aspiración ...
- I** ... elegir y montar los accesorios deseados:  
**Tobera para** (pos. 19 - pág. 4)  
**Inyector tubo** (pos. 14+15 - pág. 4) y cepillo redondo con cerdas de plástico
- P 2** Desenrollar el cable de conexión a la red y enchufar el enchufe con la toma de corriente. Conectar el calefacción presionando ligeramente el interruptor de conexión/desconexión y ...
- Q 2** ... esto sea señalizado por el encendido del indicador de disposición.  
**Importante:** durante la formación de vapor la bomba puede aspirar burbujas de aire que dentro de la caldera provocan el encendido del testigo "falta de agua". Este fenómeno puede considerarse normal especialmente cada vez que se enciende el aparato, desaparece luego de algunos minutos de utilización del vapor. La lámpara de control se apaga, tan pronto como se abre la válvula en el mango para la salida de vapor.
- R 2** La salida de vapor se conecta y desconecta oprimiendo el interruptor pulsador en la empuñadura del tubo flexible de vapor:  
**conecta vapor:** pulse el interruptor y manténgalo pulsado  
**desconecta vapor:** suelte el interruptor
- P 1** Conectar el aparato presionando ligeramente el interruptor de conexión/desconexión.
- Q 1** **Importante:** Si la reserva de agua se ha agotado, esto será señalizado por el encendido del indicador. Además, la calefacción será desactivada automáticamente > Rellene agua !  
**Importante:** Hasta que el tubo flexible de vapor, los tubos de prolongación y el accesorio utilizado estén calientes, puede salir un poco de agua al principio.

## Limpieza a vapor

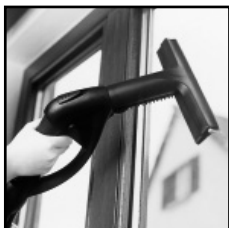
### Relleno de agua:

Desenchufar el enchufe de la red. Abrir las grapas del depósito, retirar la carcasa del motor (A). Rellene max. 4,5 litros de agua corriente o bien agua destilada en el depósito (J). Introducir el tubo flexible con filtro en el depósito (M) y colocar a continuación la carcasa del motor sobre el depósito, cerrar las grapas de cierre del depósito (D).

La **tobera para suelos** con accesorios de suelos alfombrados y no alfombrados el trabajo de limpieza en suelos y paredes.



La **tobera para ventanas** se utiliza para limpiar superficies de vidrio de todo tipo.



**Importante:** En caso de grandes diferencias de temperatura entre el lado interior y el lado exterior de las lunas existe el peligro de rotura de vidrio. Por tal razón tendrán que ser precalentadas. Para tal fin, sostenga la tobera unos 5-10 cm de la luna y deje que el calor actúe moviendo en vaivén.

La **inyector tubo** son excelentemente adecuadas para la limpieza y la eliminación de suciedad en lugares difíciles:

En el sector sanitario lavamanos (griferías, sifón, reboses), bañera o ducha, perfiles de los tabiques de ducha, inodoros, bidets, etc., hendiduras, rendijas y otros lugares difícilmente accesibles como p.ej. aletas de cuerpos calefactores. Juntas entre baldosas de cerámica o de piedra. En el sector de la cocina: Placas de cocina, armarios, fregaderos, etc. Para lugares muy difíciles o considerablemente ensuciados se puede encajar el **cepillo redondo** pequeño con cerdas de plástico o de latón en la inyector tubo.

### Después del uso

Desconectar el aparato (P1+P2), desenchufar el enchufe de la red y desmontar la carcasa del motor, vaciar el depósito de la aspiradora y el depósito de agua. Lavar a fondo y secar completamente la parte interior del aparato y todos los accesorios húmedos.

**Fakir-Hausgeräte GmbH**

**nilco-Reinigungsmaschinen GmbH**

D-71657 Vaihingen / Enz · Postfach 14 80

D-71665 Vaihingen / Enz · Industriestraße 6

Telefon ( 07042 ) 912-0 · Telefax ( 07042 ) 5612

Internet: <http://www.fakir.de> · E-Mail: [info@fakir.de](mailto:info@fakir.de)

Internet: <http://www.nilco.de> · E-Mail: [verkauf@nilco.de](mailto:verkauf@nilco.de)